

Н.М. Карамзин в русской книжной культуре



**Н.М. Карамзин
в русской книжной
культуре**

МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ
НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ



RUSSIAN STATE LIBRARY
SCIENTIFIC RESEARCH DEPARTMENT OF RARE BOOKS
(MUSEUM OF BOOK)

**N.M. KARAMZIN
IN THE RUSSIAN BOOK
CULTURE**

Proceedings of the International Scientific Conference
(1–2 December 2016)

Moscow
Pashkov Dom
2016

РОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ОТДЕЛ РЕДКИХ КНИГ
(МУЗЕЙ КНИГИ)

**Н.М. КАРАМЗИН
В РУССКОЙ КНИЖНОЙ
КУЛЬТУРЕ**

Материалы международной научной конференции
(1–2 декабря 2016 г.)

Москва
Пашков дом
2016

УДК 94(47)«18»(092)

ББК 63.1(2)5-8Карамзин Н.М. + 83.3(2=411.2)52 – 8Карамзин Н.М.

К 21

Рецензенты:

А.Л. Лифшиц, зав. отделом редких книг и рукописей НБ МГУ,
канд. филол. наук;

Е.Б. Смилянская, профессор Школы исторических наук НИУ ВШЭ,
д-р ист. наук

Редакционная коллегия:

Д.Н. Рамазанова, зав. НИО редких книг (МК) РГБ, канд. ист. наук;

И.Л. Карпова, зав. сектором НИО редких книг (МК) РГБ, канд. ист. наук;

И.Ю. Фоменко, ведущий научный сотрудник НИО редких книг (МК) РГБ,
канд. филол. наук

Н. М. Карамзин в русской книжной культуре = N. M. Karamzin
K21 in the Russian Book Culture : материалы международной научной
конференции (1–2 декабря 2016 г.) / Рос. гос. б-ка, НИО редких
книг (Музей книги) ; [сост. Д. Н. Рамазанова]. – Москва : Пашков
дом, 2016. – 171 с. : ил. – ISBN 978-5-7510-0712-6.

1. Рамазанова, Д. Н., сост.

В сборнике материалов конференции, приуроченной к 250-летию юбилею Н. М. Карамзина (1766–1826), представлены научные результаты и новые исследовательские направления, связанные с изучением наследия выдающегося русского историографа и писателя. Труды конференции содержат статьи специалистов в различных областях гуманитарного знания: историков, филологов, книговедов, архивистов, библиографов. Направлениями, объединившими работы авторов сборника, стали исследования как отдельных произведений Н. М. Карамзина и их переводов на иностранные языки, так и различных изданий и архивных материалов. Особое внимание уделено изучению книжных и рукописных собраний, связанных с именем Н.М. Карамзина.

Сборник предназначен для историков, филологов, книговедов, библиографов, а также всех интересующихся историей книжной культуры и русской литературы.

УДК 94(47)«18»(092)

ББК 63.1(2)5-8Карамзин Н.М. + 83.3(2=411.2)52 – 8Карамзин Н.М.

ISBN 978-5-7510-0712-6

© Рамазанова Д. Н., составление, 2016
© ФГБУ «Российская государственная
библиотека», издательство
«Пашков дом», 2016

Содержание

<i>Бирюкова М.А., Стрижев А.Н.</i> Н.М. Карамзин и его альманахи.....	5
<i>Владимирски И.</i> Призрак оперы: путешествие Н.М. Карамзина по Святой земле.....	14
<i>Донскова Е.С.</i> Н.М. Карамзин и Н.А. Львов: светские путешествия XVIII века.....	18
<i>Ивашкина Л.Ю.</i> Библиотека Карамзиных в фондах Ульяновской областной научной библиотеки.....	24
<i>Казаков Р.Б.</i> Абреже в «Истории государства Российского» Н.М. Карамзина.....	31
<i>Карпова И.Л.</i> Прижизненные издания сочинений Н.М. Карамзина на иностранных языках в собрании Российской государственной библиотеки	37
<i>Кафанова О.Б.</i> Переводы Н.М. Карамзина как глобальный текст.....	48
<i>Киреева Г.В.</i> Два списка работ Н.М. Карамзина второй половины XIX века (из фонда Национальной библиотеки Беларуси).....	60
<i>Морева О.В.</i> Нижнетагильская библиотека – памятник Н.М. Карамзину.....	67
<i>Никольшин Н.В.</i> «История государства Российского» Н.М. Карамзина в отзывах читателей первой половины XIX века.....	76
<i>Пашиуров А.Н.</i> Предкарамзинизм в сказочке М.Н. Муравьева «Зила»	85
<i>Полонский Д.Г.</i> Материалы о Н.М. Карамзине в фондах Архива Российской академии наук	92
<i>Пчелов Е.В.</i> Был ли Н.М. Карамзин создателем буквы ё?.....	103
<i>Рамазанова Д.Н.</i> Первый перевод сочинения Н.М. Карамзина на греческий язык: источниковедение и библиографические наблюдения	110
<i>Родионова А.Е.</i> Н.М. Карамзин в документах отдела рукописей Российской государственной библиотеки.....	118
<i>Родионова Л.В.</i> Н.М. Карамзин и его эпоха в гравюрах из собрания отдела изоизданий Российской государственной библиотеки.....	125
<i>Сапченко Л.А.</i> Автографы писем Н.М. Карамзина и Е.А. Карамзиной в фондах Российской государственной библиотеки	134
<i>Фоменко И.Ю.</i> Публикации произведений Н.М. Карамзина в русской книге первой четверти XIX века	142
<i>Шемберко Л.В., Слива А.И.</i> Николай Карамзин в исторической памяти поколений: междисциплинарный анализ на основе баз данных по социальным и гуманитарным наукам	159
Сведения об авторах	166

Сведения об авторах

Бирюкова Маргарита Анатольевна – библиограф, краевед, член Российского союза писателей (Москва)

Владимирски Ирена – доктор истории (PhD), заведующая кафедрой истории и Академической библиотекой Академического колледжа Ахва (Кирият Малахи, Израиль)

Донскова Екатерина Сергеевна – студентка 4-го курса Казанского (Приволжского) федерального университета (Казань)

Ивашкина Людмила Юрьевна – заведующая отделом редких книг и рукописей Ульяновской областной научной библиотеки имени В.И. Ленина (Ульяновск)

Казakov Роман Борисович – сотрудник факультета гуманитарных наук Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (Москва)

Карпова Ирина Леонидовна – кандидат исторических наук, заведующая сектором НИО редких книг (МК) Российской государственной библиотеки (Москва)

Кафанова Ольга Бодовна – доктор филологических наук, заведующая кафедрой межкультурных коммуникаций, профессор Государственного университета морского и речного флота (Санкт-Петербург)

Кирева Галина Владимировна – заведующая научно-исследовательским отделом книговедения Национальной библиотеки Беларуси (Минск, Беларусь)

Морева Ольга Викторовна – кандидат исторических наук, заведующая сектором книжных памятников отдела редких книг Свердловской областной универсальной научной библиотеки им. В.Г. Белинского (Екатеринбург)

Никольшин Николай Владимирович – заведующий отделом редких книг Информационного комплекса «Научная библиотека» Российского государственного гуманитарного университета (Москва)

Пашкуров Алексей Николаевич – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русской и зарубежной литературы Казанского (Приволжского) федерального университета (Казань)

Полонский Дмитрий Георгиевич – кандидат технических наук, старший научный сотрудник Архива Российской академии наук (Москва)

Научное издание

Н.М. КАРАМЗИН В РУССКОЙ КНИЖНОЙ КУЛЬТУРЕ

Материалы международной научной конференции (1–2 декабря 2016 г.)

Редактор *М.В. Зверева, В.Е. Солдатов*

Художник *В.В. Покатов*

Технический редактор *Н.В. Соловьева*

Компьютерная верстка *Н.В. Подоляк*

Корректор *Г.В. Коршунова*

Статьи публикуются в авторской редакции.

Подписано в печать 15.11.16. Бумага офсетная. Печать офсетная.

Гарнитура Times. Формат 60 × 90^{1/16}. Усл. печ. л. 10,75. ISBN 978-5-7510-0712-6

Изд. без №. Тираж 300 экз. Заказ

ФГБУ «Российская государственная библиотека»,

издательство «Пашков дом»

119019, Москва, ул. Воздвиженка, 3/5

Тел./факс: 8-495-695-59-53

E-mail: pashkov_dom@rsl.ru



9 785751 007126

Р.Б. Казаков R.B. Kazakov

Абреже в «Истории государства Российского» Н.М. Карамзина

В статье анализируется состав, структура, эволюция абреже, соотношение с оглавлением, маргиналиями томов. Анализ справочных элементов текста позволяет реконструировать заключительные этапы работы Н.М. Карамзина над текстом.

Ключевые слова: *абреже, маргиналии, оглавление томов, Н.М. Карамзин, «История государства Российского».*

Abrégés in N.M. Karamzin's "History of the Russian State"

The article analyzes the composition, structure, evolution of the abrégés, their relations with the table of contents, marginalia of the volumes. The analysis of the text's reference elements helps reconstruct the final stages of N.M. Karamzin's work on the text.

Keywords: *abrégé, marginalia, table of contents of volumes, N.M. Karamzin, "The History of the Russian State".*

Под абреже в данном случае понимается перечень основных тем или внутренних заголовков глав, который помещается перед текстом главы после ее заглавия.

Абреже сопровождали все главы двенадцати томов «Истории государства Российского» Н.М. Карамзина. Их не было в начальных разделах первого тома: посвящении, предисловии и впервые в истории русской исторической науки появившемся отдельном разделе «Об источниках российской истории до XVII века». Не было абреже перед текстом примечаний, так как в этом не было необходимости.

Н.М. Карамзин успел увидеть тома второго издания «Истории» и даже внес на полях некоторых томов несколько поправок. Абреже сопровождали главы прижизненных изданий «Истории» и воспроизводились в последующих изданиях (здесь и далее не рассматриваются популярные и сувенирные издания).

Абреже в томах «Истории Государства Российского» полностью отвечают своему изначальному назначению: если нужно выбрать часть главы, а поскольку отсылки к соответствующим страницам нет, то они помогают легко ориентироваться в тексте главы и дают представление об основных ее действующих лицах и событиях.

Главы «Истории» не имеют внутреннего деления на параграфы или

пункты – может быть, это свидетельство близости текста «Истории» к текстам литературным в большей степени, нежели к научным. Но каждый том сопровождался обширными примечаниями, составлявшими отдельную часть тома и набравшимися более мелким шрифтом. Абреже собирались из маргиналий на полях глав «Истории», в случае с «Историей» Н.М. Карамзина они обычно называются «фонариками». «Фонарики» также воспроизводились в изданиях «Истории». Может быть, исключением стало незавершенное издание «Истории» в издательстве «Наука», где редколлегия решила внести «фонарики» в текст в угловых скобках, нарушив авторскую оригинальную структуру текста и книжной полосы прижизненных изданий «Истории». Изменилась верстка абреже, имеются и нарушения в последовательности передачи текста абреже и дат при начале глав. Приходится признать, что наиболее авторитетное научное издание «Истории Государства Российского», пусть и незавершенное, демонстрирует нам нарушение авторской воли и искажения текста [1].

Абреже довольно объемны, что весьма отличает труд Н.М. Карамзина от «Историй» его предшественников XVIII в.

Отмечу, что маргиналии на полях исторических трудов – это обычная практика историописания XVIII в. Они были в «Истории Российской» В.Н. Татищева [2], «Истории Российской от древнейших времен» М.М. Щербатова [3]. Но книжная полоса «Истории» М.М. Щербатова устроена несколько иначе: на поля вынесены ссылки на источники, «фонарики», а подстрочные примечания содержат рассуждения автора. Но в их трудах маргиналии не превратились в абреже.

В первом издании «Истории» В.Н. Татищева абреже как таковых нет. Скорее, это названия глав: «Глава седмая о списках или манускриптах, употребленных к сему собранию»; «Глава осьмая о счислении времени и начале года» [2, т. 1, с. 60, 65]. Полиграфически выделены слова «Глава седмая», «Глава осьмая», а продолжение названия набрано строками ниже и иным кеглем.

В томах «Истории» М.М. Щербатова абреже уже легко узнаваемы: «История Российская. Книга первая, содержащая историю о российских народах по швецким, польским и дацким писателям; от начала оные до пришествия Рюрика, и по латинским писателям от Кия до Рюрика ж. Глава первая. История Российская по швецким, польским и дацким писателям до пришествия Кия» [3, т. 1, с. 108].

Татишевские маргиналии гораздо более обильные, нежели у Н.М. Карамзина. Иногда на полях «Истории» В.Н. Татищева «фонарики» начинают «мешать» друг другу или почти дословно повторять текст «Истории».

Во второй половине XVIII в. книга, выпущенная в типографии, еще не расстается с элементами страницы книги рукописной или старопечатной:

страницы томов «Истории» В.Н. Татищева помимо колонтитула содержали кустоды с порядковым номером тома и начальным словом следующей страницы. Это же мы увидим и в томах «Истории» М.М. Щербатова.

Тома «Истории» Н.М. Карамзина содержат классические абреже. Но чтобы более полно проанализировать структуру абреже и их место в томах «Истории государства Российского», необходимо рассматривать абреже в системе с другими справочными элементами: абреже создавались из текстов «фонариков» и следовали после названия глав, затем абреже выносились в оглавление тома.

Последовательность создания этих элементов, а таким образом и историю происхождения, можно сформулировать так. Н.М. Карамзин писал первый черновой текст глав, обильно правя его. Чаще всего листы черновика покрывает правка в несколько слоев. М.П. Погодин, работая над биографическим двухтомником о Н.М. Карамзине, отдавал читать рукопись М.А. Дмитриеву, который писал свои замечания на полях, и семье историографа, где от имени семьи замечания писал К.С. Сербинович [4]. О черновых листах «Истории» М.П. Погодин писал в так называемой «пушкинской записи»: «Я видел несколько листов его Истории: решительно почти ни одного живого слова у него не оставалось». М.А. Дмитриев, кажется, с раздражением писал против этого на полях: «Что все это значит? Похвала или порицание? Значит ли это его заботливость о чистоте языка или затруднение, происходящее от неумения? – Должно писать так, чтобы все малейшие черты пера – имели цель; даром говорить ничего не надобно. И не надобно оставлять в нерешительности ум читателя. Все можно просто бы выключить. “Ни одного слова” может быть и так; а живого слова – быть не может». По настоянию М.А. Дмитриева М.П. Погодин исключил из текста все четыре абзаца «пушкинской записи»; их нет в издании [5, с. 373; 6]. В черновой рукописи Н.М. Карамзин проставлял на полях сокращенные названия тех источников, на которые предполагал сослаться в примечаниях. «Фонариков» здесь еще не было.

Когда черновая рукопись была готова, историограф собственноручно переписывал ее уже с меньшей, чаще всего стилистической правкой. И только после этого писалась беловая рукопись. В перебеленной рукописи очередной главы «Истории» на полях бумажных листов появлялись «фонарики», которые располагались напротив слов, терминов, понятий, упоминаний лиц, дат, событий, наиболее важных (ключевых) в данном абзаце. Количество «фонариков» на абзац, расположение их на левом или правом полях разворота напротив абзаца диктовались, можно думать, исключительно волей автора и логикой повествования. Грамматически «фонарики» представляют собой назывные предложения, реже – фразы с подлежащим и сказуемым. «Фонарики» – это некий метатекст, который можно читать последовательно, а иногда «фонарик» обращал вни-

мание читателя не только на текст абзаца, но на предыдущий «фонарик»: «Г. 1015.», «Кончина Владимира.», «Свойства его.» [7, т. 1. с. 229–230].

Например, «фонарики» четвертой главы первого тома «Истории», которая называется «Рюрик, Синеус и Трувор. Г. 862–879.»: «Призвание князей варяжских в Россию. Г. 862. Г. 864. Основание Монархии. Аскольд и Дир. Г. 866. Первое нападение россиян на Империю. Начало христианства в Киеве. Смерть Рюрика.». В абреже переносились не все «фонарики».

Ниже в таблице сопоставлены абреже, оглавление и «фонарики» девятой главы первого тома «Истории» «Великий князь Владимир, названный в крещении Василием. Г. 980–1014» [7, с. 200–232, 505]. Жирным шрифтом выделен текст «фонариков», не попавший в абреже.

Таблица 1

Абреже и оглавление тома	«Фонарики»
Хитрость Владимира. Усердие к идолопоклонству. Женолюбие. Завоевание Галиции. Первые христианские мученики в Киеве. Бунт Радимичей. Камская Болгария. Торки. Отчаяние Гориславы. Супружество Владимира и крещение России. Разделение государства. Строение городов. Война с хорватами и печенегами. Церковь Десятинная. Набег печенегов. Пиры Владимировы. Милосердие. Осада Белгорода. Бунт Ярослава. Кончина Владимирова. Свойства его. Сказки народные. Богатыри.	Г. 980. Хитрость Владимира. Усердие к идолопоклонству. Женолюбие. Г. 981. Завоевание Галиции. Г. 982–83. Первые христианские мученики в Киеве. Г. 984. Бунт Радимичей. Г. 985. Камская Болгария. Торки. Отчаяние Гориславы. Супружество Владимира и крещение России. Г. 987. Г. 988. Г. 988–90. Разделение государства. Строение городов. Г. 990. Г. 993. Война с хорватами и печенегами. Г. 994–96. Церковь Десятинная. Набег печенегов. Пиры Владимировы. Милосердие. Г. 997. Осада Белгорода. Г. 997–1014. Кончина Анны. Война с Эриком Норвежским. Г. 1014. Бунт Владимирова сына Ярослава. Г. 1015. Кончина Владимира. Свойства его. Сказки народные. Богатыри.

Очевидно, что в абреже не попадали даты, которые очень функциональны в качестве «фонариков»: они организуют текст, помогают лучше ориентироваться в нем, но они излишни в абреже. Чем объясняется отсутствие некоторых весьма существенных содержательно «фонариков» в абреже – неясно.

Отличие абреже в тексте и абреже в оглавлении пока в одном: даты, задающие хронологические рамки повествования главы (в данном случае «Г. 980–1014.») в оглавлении идут после абреже, а не до него, как в тексте.

Пример абреже, оглавления и «фонариков» первой главы шестого тома «Истории»: «Государь, державный Великий Князь Иоанн III Васильевич. Г. 1462–1472.» [8, т. 6, с. 5–54, 483] (табл. 2).

редка абреже – это предложение с подлежащим и сказуемым. Некоторые изменения можно увидеть в объеме абреже начальных и заключительных томов. Меньше стало абреже в 3–10 строк, гораздо чаще или постоянно в абреже последних шести томов насчитывается по несколько десятков строк. Это можно объяснить тем, что по мере расширения корпуса источников Н.М. Карамзина появлялось и больше конкретного материала в повествовании, к которому можно было поставить на полях «фонарики», а затем перенести их в абреже.

Изучение абреже в главах «Истории государства Российского» и предшествующих «Историй» дает важные сведения об эволюции научной книги на протяжении XVIII и первой четверти XIX в.: соотношение основного и справочно-вспомогательного текстов, набор элементов справочно-вспомогательного текста, их верстка и другие полиграфические практики.

Кроме того, абреже, взятые в совокупности с другими элементами справочно-вспомогательного текста «Истории государства Российского» (маргиналии на полях, оглавление, элементы заголовков глав), помогают реконструировать процесс и последовательность создания «Истории» Н.М. Карамзинным. Абреже, которые появлялись в финале работы над текстом, представляют нам едва ли не самый последний этап авторского осмысления текста «Истории». Расставляя «фонарики» и формируя абреже, Н.М. Карамзин выделял наиболее содержательно значимые места своего повествования, выявлял для читателя его структуру. Изучение абреже позволяет реконструировать заключительные этапы работы над «Историей государства Российского», что пока возможно сделать весьма фрагментарно.

Библиографический список

1. Карамзин Н.М. История государства Российского : в 12 т. М. : Наука, 1989–1998. 6 т.
2. Татищев В.Н. История Российская с самых древнейших времен. М. : При имп. Моск. ун-те, 1768–1774. 3 кн.; СПб. : В тип. Вейбрехта, 1784. Кн. 4.
3. Щербатов М.М. История Российская от древнейших времен. СПб. : При имп. Акад наук, 1770–1791. 7 т.
4. РГБ. Отдел рукописей. Ф. 231/1. Кн. 16. Д. 1.
5. Погодин М.П. Николай Михайлович Карамзин по его сочинениям, письмам и отзывам современников: материалы для биографии. М., 1866. Ч. I, II, III, 397, II с.
6. Казаков Р.Б. Об издании М.П. Погодиным биографии Н.М. Карамзина // Вспомогательные исторические дисциплины: высшая школа, исследовательская деятельность, общественные организации. М. : РГГУ, 1994. С. 73–76.
7. Карамзин Н.М. История государства Российского. СПб. : Тип. Гл. Штаба, 1816. Т. I. XXXVII, 510 с.
8. Карамзин Н.М. История государства Российского. СПб. : Мед. тип., 1817. Т. 6. 488 с.